

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 990/2006**z 30. júna 2006,****ktorým sa vyhlasujú stále verejné súťaže na vývoz obilnín v držbe intervenčných agentúr členských štátov**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (EHS) č. 2131/93⁽²⁾ sa stanovujú podmienky a postup predaja obilnín v držbe intervenčných agentúr.
- (2) Nariadením Komisie (EHS) č. 3002/92⁽³⁾ sa stanovujú spoločné podrobné pravidlá na overovanie použitia a miesta určenia intervenčných produktov.
- (3) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s obilninami, na disponibilné množstvá obilnín v intervenčných skladoch a na perspektívy vývozu týchto obilnín do tretích krajín by sa mali začať stále verejné súťaže na vývoz obilnín v držbe intervenčných agentúr členských štátov. Každú z nich je treba považovať za samostatnú verejnú súťaž.
- (4) S cieľom zaručiť správnosť operácií a ich kontrolu je potrebné určiť osobitné pravidlá sledovania prispôbené sektoru obilnín. Z tohto dôvodu by sa mal vytvoriť garančný systém, ktorý zabezpečí, že sa budú dodržiavať ciele stanovené v právnych predpisoch, a zároveň zabráni neúmerným nákladom prevádzkovateľov.
- (5) Je preto potrebné zrušiť niektoré pravidlá, najmä pravidlá v nariadení (EHS) č. 2131/93, pokiaľ ide o cenu, ktorú treba zaplatiť, lehoty na predkladanie ponúk a výšku zábezpek, ako aj pravidlá v nariadení (EHS) č. 3002/92, pokiaľ ide o informácie, ktoré sa majú uviesť na vývozných licenciách, o povolenia na vyskladnenie, prípadne o tlačivo T5.
- (6) Vývozy v rámci verejnej súťaže vyhlásenej týmto nariadením sa musia obmedziť iba na niektoré tretie krajiny, aby sa zabránilo opätovnému dovozu.
- (7) V článku 7 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2131/93 sa stanovuje, že najnižšie prepravné náklady medzi miestom skladovania a miestom nakládky v prístave alebo miestom vykládky, ktoré možno dosiahnuť pri najnižších prepravných nákladoch, sa refundujú úspešnému uchádzačovi verejnej súťaže. Pokiaľ ide o členské štáty, ktoré nemajú námorné prístavy, v článku 7 ods. 2a toho istého nariadenia sa stanovuje možnosť refundovať vývozcovi – úspešnému uchádzačovi verejnej súťaže najpriaznivejšie náklady na dopravu medzi miestom skladovania a skutočným miestom vykládky, ktoré sa nachádza mimo ich územia, až do určitého stropu. Toto ustanovenie by sa malo uplatňovať na príslušné členské štáty a mali by sa stanoviť pravidlá jeho uplatňovania.
- (8) Na účely efektívneho riadenia systému je tiež potrebné stanoviť, aby sa odovzdávanie informácií požadovaných Komisiou uskutočňovalo elektronickou formou.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Intervenčné agentúry členských štátov uvedené v prílohe I vyhlásia stálu verejnú súťaž na vývoz každého druhu obilnín, ktoré sa nachádzajú v ich držbe, podľa podmienok stanovených v nariadení (EHS) č. 2131/93, pokiaľ nie je v tomto nariadení ustanovené inak. Maximálne množstvá jednotlivých druhov obilnín, na ktoré sa vzťahujú tieto verejné súťaže, sú uvedené v prílohe I.

(1) Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

(2) Ú. v. ES L 191, 31.7.1993, s. 76. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 749/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 10).

(3) Ú. v. ES L 301, 17.10.1992, s. 17. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 770/96 (Ú. v. ES L 104, 27.4.1996, s. 13).

2. V prípade pšenice obvyčajnej a raže sa každá verejná súťaž vzťahuje na maximálne množstvo, ktoré sa bude vyvážať do tretích krajín s výnimkou Albánska, Bosny a Hercegoviny, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Čiernej Hory, Chorvátska, Lichtenštajnska, Rumunska, Srbska ⁽¹⁾ a Švajčiarska.

V prípade jačmeňa sa každá verejná súťaž vzťahuje na maximálne množstvo, ktoré sa bude vyvážať do tretích krajín s výnimkou Albánska, Bosny a Hercegoviny, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Čiernej hory, Chorvátska, Kanady, Lichtenštajnska, Mexika, Rumunska, Spojených štátov amerických, Srbska ⁽¹⁾ a Švajčiarska.

Článok 2

1. Na vývozy uskutočnené podľa tohto nariadenia sa nevzťahujú žiadne vývozné náhrady, vývozné clá ani mesačné prírastky.

2. Článok 8 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2131/93 sa neuplatňuje.

3. Odchylné od tretieho pododseku článku 16 nariadenia (EHS) č. 2131/93 je cena, ktorá sa má zaplatiť za vývoz, cena uvedená v ponuke bez mesačného prírastku.

4. Pokiaľ ide o Českú republiku, Luxembursko, Maďarsko, Rakúsko a Slovensko, najpriaznivejšie náklady na dopravu medzi miestom skladovania a skutočným miestom vykládky, ktoré sa nachádza mimo ich územia, sa refundujú úspešnému uchádzačovi verejnej súťaže v zmysle článku 7 ods. 2a nariadenia (EHS) č. 2131/93 v rámci stropu určeného v oznámení o verejnej súťaži.

Článok 3

1. Vývozné licencie sú platné odo dňa ich vydania v zmysle článku 9 nariadenia (EHS) č. 2131/93 do konca štvrtého mesiaca nasledujúceho po tomto dátume.

2. Ponuky predložené v rámci každej verejnej súťaže vyhlásenej na základe tohto nariadenia nemusia byť doložené žiadosťami o vývozné licencie predloženými podľa článku 49 nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Vrátane Kosova, ako ho definuje rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244 z 10. júna 1999.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1.

Článok 4

1. Odchylné od článku 7 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2131/93 lehota na predloženie ponúk do prvej čiastkovej verejnej súťaže uplynie 6. júla 2006 o 9.00 hod. (bruselského času).

Lehota na predloženie ponúk do nasledovných čiastkových verejných súťaží uplynie každý štvrtok o 9.00 hod. (bruselského času) okrem 3. augusta 2006, 17. augusta 2006, 24. augusta 2006, 2. novembra 2006, 28. decembra 2006, 5. apríla 2007 a 17. mája 2007, počas týchto týždňov sa teda neuskutoční žiadna verejná súťaž.

Termín na predkladanie ponúk do poslednej čiastkovej verejnej súťaže uplynie 28. júna 2007 o 9.00 hod. (bruselského času).

2. Ponuky musia byť podané v príslušných intervenčných agentúrach, ktorých názvy a adresy sa nachádzajú v prílohe I.

Článok 5

Príslušná intervenčná agentúra, skladovateľ a úspešný uchádzač verejnej súťaže, ak si to on sám želá, vykonajú na základe vzájomnej dohody buď pred vyskladnením, alebo počas vyskladnenia podľa výberu úspešného uchádzača verejnej súťaže odber kontrolných vzoriek na analýzu, pričom sa urobí najmenej jeden odber z každých 500 ton. Každá intervenčná agentúra môže byť zastúpená splnomocneným zástupcom pod podmienkou, že ním nebude skladovateľ.

Odber kontrolných vzoriek a ich analýza sa vykoná v termíne siedmich pracovných dní odo dňa podania žiadosti úspešným uchádzačom verejnej súťaže alebo v termíne do troch pracovných dní, ak sa odber vzoriek vykoná pri vyskladnení.

V prípade námietok týkajúcich sa výsledkov analýz sa tieto výsledky postúpia elektronickou formou Komisii.

Článok 6

1. Úspešný uchádzač verejnej súťaže musí prijať zásielku v danom stave, ak konečné výsledky analýz vzoriek vykazujú kvalitu, ktorá je:

- a) vyššia, ako bolo uvedené v oznámení o vyhlásení verejnej súťaže;

b) vyššia, ako sú minimálne charakteristiky požadované pri intervencii, ale nižšia, ako je kvalita opísaná v oznámení o vyhlásení verejnej súťaže, pričom sa však nachádza v medziach odchýlky, ktorá nemôže presiahnuť tieto limity:

- 1 kilogram na hektoliter v prípade špecifickej hmotnosti, pričom však nesmie byť nižšia ako 75 kilogramov na hektoliter v prípade pšenice obyčajnej, nižšia ako 64 kilogramov na hektoliter v prípade jačmeňa a nižšia ako 68 kilogramov na hektoliter v prípade raže,
- jedno percento vlhkosti,
- pol percenta v prípade nečistôt uvedených v bodoch B.2 a B.4 prílohy I k nariadeniu Komisie (ES) č. 824/2000 ⁽¹⁾,
- pol percenta v prípade nečistôt uvedených v bode B.5 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 824/2000, pričom sa však nesmú meniť povolené percentá škodlivých zŕn a námela.

2. Ak konečné výsledky analýz vzoriek vykazujú kvalitu, ktorá je vyššia, ako sú minimálne požadované charakteristiky pri intervencii, ale nižšia, ako je kvalita opísaná v oznámení o vyhlásení verejnej súťaže, pričom rozdiel je väčší ako rozdiel uvedený v odseku 1 písm. b), úspešný uchádzač verejnej súťaže môže:

a) buď prijať zásielku v danom stave,

b) alebo odmietnuť prevzatie príslušnej zásielky.

V prípade uvedenom v prvom pododseku písm. b) úspešný uchádzač bude zbavený všetkých svojich povinností v súvislosti s danou zásielkou a zábezpeky sa uvoľnia až potom, ako bezodkladne informuje Komisiu a príslušnú intervenčnú agentúru prostredníctvom formulára uvedeného v prílohe II.

3. Ak konečný výsledok analýz vzoriek poukazuje na nižšiu kvalitu, ako sú minimálne požadované charakteristiky pri intervencii, úspešný uchádzač nemôže prevziať príslušnú zásielku. Bude zbavený všetkých svojich povinností v súvislosti s danou zásielkou a zábezpeky sa uvoľnia až potom, ako bezodkladne informuje Komisiu a príslušnú intervenčnú agentúru prostredníctvom formulára uvedeného v prílohe II.

Článok 7

V prípadoch podľa článku 6 ods. 2 prvého pododseku písm. b) a článku 6 ods. 3 úspešný uchádzač môže požiadať príslušnú

intervenčnú agentúru o dodávku inej zásielky obilnín v plánovanej kvalite bez ďalších nákladov. V takom prípade zábezpeka nebude uvoľnená. Výmena zásielky sa musí vykonať najneskôr do troch dní od predloženia žiadosti úspešného uchádzača. Úspešný uchádzač verejnej súťaže o tom bezodkladne elektronickou formou informuje Komisiu prostredníctvom formulára uvedeného v prílohe II.

Ak v maximálnej lehote jedného mesiaca od podania prvej žiadosti úspešného uchádzača o výmenu a ani po nasledujúcich výmenách zásielok úspešný uchádzač nedostane náhradnú zásielku vyhovujúcej kvality, bude zbavený všetkých záväzkov a zábezpeky sa uvoľnia potom, ako bezodkladne informuje Komisiu a príslušnú intervenčnú agentúru elektronickou formou prostredníctvom formulára uvedeného v prílohe II.

Článok 8

1. Ak sa vyskladnenie obilnín uskutoční pred zistením výsledkov analýz stanovených v článku 5, všetky riziká nesie úspešný uchádzač od chvíle prevzatia zásielky bez toho, aby boli dotknuté možnosti uplatnenia opravných prostriedkov úspešného uchádzača voči skladovateľovi.

2. Náklady spojené s odberom vzoriek a s analýzami uvedenými v článku 5 okrem nákladov uvedených v článku 6 ods. 3 znáša Európsky poľnohospodársky usmerňovací a záručný fond (EPUZF) v rozsahu jednej analýzy na 500 ton s výnimkou nákladov na vnútorné preskladnenie. Náklady na vnútorné preskladnenie a prípadné doplňujúce analýzy požadované úspešným uchádzačom znáša úspešný uchádzač.

Článok 9

Odchylne od článku 12 nariadenia (EHS) č. 3002/92 musí byť v dokumentoch týkajúcich sa predaja obilnín vykonaného v súlade s týmto nariadením, a najmä vo vývozných licenciách, v príkaze na vyskladnenie v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (EHS) č. 3002/92, vo vývoznom vyhlásení, prípadne v tlačive T5, uvedený:

a) v prípade pšenice obyčajnej jeden z údajov uvedených v časti A prílohy III k tomuto nariadeniu;

b) v prípade jačmeňa jeden z údajov uvedených v časti B prílohy III k tomuto nariadeniu;

c) v prípade raže jeden z údajov uvedených v časti C prílohy III k tomuto nariadeniu.

Článok 10

1. Zábezpeka zložená v súlade s článkom 13 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 2131/93 sa uvoľní ihneď po vydaní vývozných licencií úspešným uchádzačom.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 100, 20.4.2000, s. 31.

2. Odchyľne od článku 17 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2131/93 sa na povinnosť vývozu vzťahuje zábezpeka, ktorej výška sa rovná rozdielu medzi intervenčnou cenou platnou v deň verejnej súťaže a cenou víťaznej ponuky, pričom nemôže byť nižšia ako 25 EUR na tonu. Polovica tejto zábezpeky sa zloží pri vydaní vývozných licencií a druhá polovica pred odobratím obilnín z miesta skladovania.

Článok 11

Príslušné intervenčné agentúry oznámia Komisii predložené ponuky do dvoch hodín po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk stanovenej v článku 4 ods. 1. Ak nebola predložená žiadna ponuka, príslušný členský štát o tom informuje Komisiu v rovnakej lehote. Ak členský štát Komisii nepošle žiadne oznámenie, Komisia usúdi, že v príslušnom členskom štáte nebola predložená žiadna ponuka.

Oznámenia ustanovené v prvom pododseku sa vykonávajú elektronickou formou v súlade so vzorom uvedeným v prílohe IV. Samostatný formulár podľa druhu obilnín sa Komisii odosiela za každú vyhlásenú verejnú súťaž. Totožnosť predkladateľov ponúk musí zostať utajená.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. júna 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

Článok 12

1. Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 25 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 určí pre každú príslušnú obilninu a pre každý členský štát minimálnu predajnú cenu alebo rozhodne o tom, že nevyhovie prijatým ponukám v súlade s článkom 10 nariadenia (EHS) č. 2131/93.

2 Ak by stanovenie minimálnej ceny v súlade s odsekom 1 viedlo k prekročeniu maximálneho množstva dostupného pre daný členský štát, uvedené stanovenie môže sprevádzať prídavný koeficient ponúknutých množstiev na úrovni minimálnej ceny tak, aby sa zohľadnilo maximálne dostupné množstvo v tomto členskom štáte.

Článok 13

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

PRÍLOHA I

Zoznam verejných súťaží

Členský štát	Množstvá, ktoré sú k dispozícii na predaj na zahraničných trhoch (v tonách)			Intervenčná agentúra Názov, adresa a kontaktné údaje
	Pšenica obyčajná	Jačmeň	Raž	
Belgique/België	0	0	—	Bureau d'intervention et de restitution belge Rue de Trèves 82 B-1040 Bruxelles Telefón: (32-2) 287 24 78 Fax: (32-2) 287 25 24 E-mail: webmaster@birb.be
Česká republika	50 000	150 000	—	Státní zemědělský intervenční fond Odbor Rostlinných Komodit Ve Smečkách 33 CZ-110 00, Praha 1 Telefón: (420) 222 871 667 – 222 871 403 Fax: (420) 296 806 404 E-mail: dagmar.hejrovaska@szif.cz
Danmark	0	0	—	Direktoratet for Fødevarer/Erhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København Telefón: (45) 33 95 88 07 Fax: (45) 33 95 80 34 E-mail: mij@dffe.dk a pah@dffe.dk
Deutschland	0	0	300 000	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn Telefón: (49-228) 6845 — 3704 Fax 1: (49-228) 6845 — 3985 Fax 2: (49-228) 6845 — 3276 E-mail: pflanzlErzeugnisse@ble.de
Eesti	0	30 000	—	Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3, 51009 Tartu Telefón: (372) 7371 200 Fax: (372) 7371 201 E-mail: pria@pria.ee
Elláda	—	—	—	Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee Community Aids (O.P.E.K.E.P.E) 241, Archamon str., GR-104 46 Athens Telefón: (30-210) 212 47 87 & 47 54 Fax: (30-210) 212 47 91 E-mail: ax17u073@minagric.gr
España	—	—	—	S. Gral. Intervención de Mercados (FEGA) C/Almagro 33 — 28010 Madrid — España Telefón: (34-91) 3474765 Fax: (34-91) 3474838 E-mail: sgintervencion@fega.mapa.es
France	0	0	—	Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Telefón: (33) 144 18 22 29 a 23 37 Fax: (33) 144 18 20 08 — 144 18 20 80 E-mail: m.meizels@onigc.fr a f.abeasis@onigc.fr

Členský štát	Množstvá, ktoré sú k dispozícii na predaj na zahraničných trhoch (v tonách)			Intervenčná agentúra Názov, adresa a kontaktné údaje
	Pšenica obyčajná	Jačmeň	Raž	
Ireland	—	0	—	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Telefón: 353 53 63400 Fax: 353 53 42843
Italia	—	—	—	Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura — AGEA Via Torino, 45, 00184 Roma Telefón: (39) 0649499755 Fax: (39) 0649499761 E-mail: d.spampinato@agea.gov.it
Kypros/Kibris	—	—	—	
Latvija	0	0	—	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Telefón: (371) 702 7893 Fax: (371) 702 7892 E-mail: lad@lad.gov.lv
Lietuva	0	50 000	—	The Lithuanian Agricultural and Food Products Market regulation Agency L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9-12, Vilnius, Lithuania Telefón: (370-5) 268 5049 Fax: (370-5) 268 5061 E-mail: info@litfood.lt
Luxembourg	—	—	—	Office des licences 21, rue Philippe II Boîte postale 113 L-2011 Luxembourg Telefón: (352) 478 23 70 Fax: (352) 46 61 38 Télex: 2 537 AGRIM LU
Magyarország	500 000	80 000	—	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út. 22-24 H-1095 Budapest Telefón: (36) 1 219 45 76 Fax: (36) 1 219 89 05 E-mail: ertekesites@mvh.gov.hu
Malta	—	—	—	
Nederland	—	—	—	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965, NL-6040 AZ Roermond Telefón: (31) 475 355 486 Fax: (31) 475 318 939 E-mail: p.a.c.m.van.de.lindeloo@minlnv.nl
Österreich	0	0	—	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Telefón: (43-1) 33151 258 (43-1) 33151 328 Fax: (43-1) 33151 4624 (43-1) 33151 4469 E-mail: referat10@ama.gv.at

Členský štát	Množstvá, ktoré sú k dispozícii na predaj na zahraničných trhoch (v tonách)			Intervenčná agentúra Názov, adresa a kontaktné údaje
	Pšenica obyčajná	Jačmeň	Raž	
Polska	400 000	100 000	—	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL-00-400 Warszawa Telefón: (48) 22 661 78 10 Fax: (48) 22 661 78 26 E-mail: cereals-intervention@arr.gov.pl
Portugal	—	—	—	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) R. Castilho, n.º 45-51 1269-163 Lisboa Telefón: (351) 21 751 85 00 (351) 21 384 60 00 Fax: (351) 21 384 61 70 E-mail: inga@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt
Slovenija	—	—	—	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, 1000 Ljubljana Telefón: (386) 1 580 76 52 Fax: (386) 1 478 92 00 E-mail: aktrp@gov.si
Slovensko	30 000	0	—	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 SK-815 26 Bratislava Telefón: (421-2) 58 24 3271 Fax: (421-2) 57 41 2665 E-mail: jvargova@apa.sk
Suomi/Finland	0	200 000	—	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM) Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki PL 30 FIN-00023 Valtioneuvosto Telefón: (358-9) 16001 Fax: (358-9) 1605 2772 (358-9) 1605 2778 E-mail: intervention.unit@mmm.fi
Sverige	0	0	—	Statens Jordbruksverk SE-55182 Jönköping Telefón: (46) 36 15 50 00 Fax: (46) 36 19 05 46 E-mail: jordbruksverket@sjv.se
United Kingdom	—	0	—	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Telefón: (44) 191 226 5882 Fax: (44) 191 226 5824 E-mail: cerealsintervention@rpa.gov.uk

—: Žiadne intervenčné zásoby tejto obilniny v tomto členskom štáte.

PRÍLOHA II

Oznámenie komisie o zamietnutí alebo prípadnej výmene zásielok v rámci stálych verejných súťaží na vývoz obilnín v držbe intervenčných agentúr členských štátov

Vzor (*)

[Články 6 a 7 nariadenia (ES) č. 990/2006]

„DRUH OBILNINY: číselný znak KN (**)”

Názov/meno úspešného uchádzača:

— Dátum poskytnutia:

— Dátum odmietnutia zásielky úspešným uchádzačom:

Členský štát	Číslo zásielky	Množstvo v tonách	Adresa síla	Dôvod odmietnutia prevzatia
				— špecifická hmotnosť (kg/hl) — % klíciacich zrn — % rozličných nečistôt (Schwarzbesatz) — % častí, ktoré nie sú základnými obilninami bezchybnej kvality — iné

(*) Odovzdať GR AGRI (D/2).

(**) 1001 90, pokiaľ ide o pšenicu obyčajnú, 1003 00, pokiaľ ide o jačmeň, a 1002 00 00, pokiaľ ide o raž.

PRÍLOHA III

Časť A

Údaje uvedené v článku 9, pokiaľ ide o pšenicu obyčajnú

- *po španielsky*: Trigo blando de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n.º 990/2006
- *po česky*: Intervenční pšenice obecná nepodléhá vývozní náhradě ani clu, nařízení (ES) č. 990/2006
- *po dánsky*: Blød hvede fra intervention uden restitutionsydelse eller -afgift, forordning (EF) nr. 990/2006
- *po nemecky*: Weichweizen aus Interventionsbeständen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhr-abgaben, Verordnung (EG) Nr. 990/2006
- *po estónsky*: Pehme nisu sekkumisvarudest, mille puhul ei rakendata toetust või maksu, määrus (EÜ) nr 990/2006
- *po grécky*: Μαλακός σίτος παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 990/2006
- *po anglicky*: Intervention common wheat without application of refund or tax, Regulation (EC) No 990/2006
- *po francúzsky*: Blé tendre d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n.º 990/2006
- *po taliansky*: Frumento tenero d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 990/2006
- *po lotyšsky*: Intervences parastie kvieši bez kompensācijas vai nodokļa piemērošanas, Regula (EK) Nr. 990/2006
- *po litovsky*: Intervenciniai paprastieji kviečiai, kompensacija ar mokesčiai netaikytini, Reglamentas (EB) Nr. 990/2006
- *po maďarsky*: Intervenció s búza, visszatérítés, illetve adó nem alkalmazandó, 990/2006/EK rendelet
- *po holandsky*: Zachte tarwe uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 990/2006
- *po poľsky*: Pszenica zwyczajna interwencyjna niedająca podstawy do zastosowania refundacji lub podatku, rozporządzenie (WE) nr 990/2006
- *po portugalsky*: Trigo mole de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 990/2006
- *po slovensky*: Intervenčná pšenica obyčajná nepodlieha vývozným náhradám ani clu, nariadenie (ES) č. 990/2006
- *po slovinsky*: Intervencija navadne pšenice brez zahtevkov za nadomestila ali carine, Uredba (ES) št. 990/2006
- *po fínsky*: Interventiovehnä, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 990/2006
- *po švédsky*: Interventionsvete, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 990/2006

Časť B

Údaje uvedené v článku 9, pokiaľ ide o jačmeň

- *po španielsky:* Cebada de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 990/2006
- *po česky:* Intervenční ječmen nepodléhá vývozní náhradě ani clu, nařízení (ES) č. 990/2006
- *po dánsky:* Byg fra intervention uden restitutionsydelse eller -avgift, forordning (EF) nr. 990/2006
- *po nemecky:* Interventionsgerste ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 990/2006
- *po estónsky:* Sekkumisoder, mille puhul ei rakendata toetust või maksu, määrus (EÜ) nr 990/2006
- *po grécky:* Κριθή παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 990/2006
- *po anglicky:* Intervention barley without application of refund or tax, Regulation (EC) No 990/2006
- *po francúzsky:* Orge d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 990/2006
- *po taliansky:* Orzo d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 990/2006
- *po lotyšsky:* Intervences mieži bez kompensācijas vai nodokļa piemērošanas, Regula (EK) Nr. 990/2006
- *po litovsky:* Intervenciniai miežiai, kompensacija ar mokesčiai netaikytini, Reglamentas (EB) Nr. 990/2006
- *po maďarsky:* Intervenció árpa, visszatértés illetve adó nem alkalmazandó, 990/2006/EK rendelet
- *po holandsky:* Gerst uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 990/2006
- *po poľsky:* Jęczmien interwencyjny niedający podstawy do zastosowania refundacji lub podatku, rozporządzenie (WE) nr 990/2006
- *po portugalsky:* Cevada de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 990/2006
- *po slovensky:* Intervenčný jačmeň, nepodlieha vývozným náhradám ani clu, nariadenie (ES) č. 990/2006
- *po slovinsky:* Intervencija ječmena brez zahtevkov za nadomestila ali carine, Uredba (ES) št. 990/2006
- *po fínsky:* Interventio-ohra, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 990/2006
- *po švédsky:* Interventionskorn, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 990/2006

Časť C

Údaje uvedené v článku 9, pokiaľ ide o raž

- *po španielsky*: Centeno de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 990/2006
- *po česky*: Intervenční žito nepodléhá vývozní náhradě ani clu, nařízení (ES) č. 990/2006
- *po dánsky*: Rug fra intervention uden restitutionsydelse eller -avgift, forordning (EF) nr. 990/2006
- *po nemecky*: Interventionsroggen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 990/2006
- *po estónsky*: Sekkumisrukis, mille puhul ei rakendata toetust või maksu, määrus (EÜ) nr 990/2006
- *po grécky*: Σίκαλη παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 990/2006
- *po anglicky*: Intervention rye without application of refund or tax, Regulation (EC) No 990/2006
- *po francúzsky*: Seigle d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 990/2006
- *po taliansky*: Segala d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 990/2006
- *po lotyšsky*: Intervences rudzi bez kompensācijas vai nodokļa piemērošanas, Regula (EK) Nr. 990/2006
- *po litovsky*: Intervenciniai rugiai, kompensacija ar mokesčiai netaikytini, Reglamentas (EB) Nr. 990/2006
- *po maďarsky*: Intervenciós rozs, visszatérítés illetve adó nem alkalmazandó, 990/2006/EK rendelet
- *po holandsky*: Rogge uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 990/2006
- *po poľsky*: Žyto interwencyjne niedające podstawy do zastosowania refundacji lub podatku, rozporządzenie (WE) nr 990/2006
- *po portugalsky*: Centeio de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 990/2006
- *po slovensky*: Intervenčná raž, nepodlieha vývozným náhradám ani clu, nariadenie (ES) č. 990/2006
- *po slovinsky*: Intervencija rži brez zahtevkov za nadomestila ali carine, Uredba (ES) št. 990/2006
- *po fínsky*: Interventioruis, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 990/2006
- *po švédsky*: Interventionsråg, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 990/2006

PRÍLOHA IV

Oznámenie komisii týkajúce sa prijatých ponúk v rámci stálej verejnej súťaže na vývoz obilnín intervenčných zásob

Vzor (*)

[Článok 11 nariadenia (ES) č. 990/2006]

„DRUH OBILNINY: číselný znak KN (**)”

„ČLENSKÝ ŠTÁT (**)”

1	2	3	4	5	6
Poradové číslo uchádzača	Číslo zásielky	Oprávnené množstvo (t)	Cena ponuky EUR/t (1)	Bonifikácie (+) Zrážky (-) (v eurách na tonu) (pre informáciu)	Obchodné náklady (2) (v eurách na tonu)
1					
2					
3					
atď.					

(1) Táto cena zahŕňa bonifikácie alebo zrážky súvisiace so zásielkou, na ktorú sa vzťahuje ponuka.

(2) Obchodné náklady sa rovnajú nákladom, ktoré vzniknú za poskytovanie služieb a poistenia po výstupe z intervenčného skladu až po štádium FOB (free on board) v prístave vývozu, s výnimkou dopravných nákladov. Oznámené náklady sa stanovujú na základe priemeru reálnych nákladov zistených intervenčnou agentúrou počas polroka predchádzajúceho otvoreniu verejnej súťaže a vyjadrujú sa v eurách za tonu.

Uviest' celkové ponúknuté množstvá (vrátane zamietnutých ponúk uskutočnených pre tú istú zásielku): ... ton.

(*) Odovzdať GR AGRI (D/2).

(**) 1001 90, pokiaľ ide o pšenicu obyčajnú, 1003 00 pokiaľ ide o jačmeň, a 1002 00 00, pokiaľ ide o raž.

(***) Uviest' príslušný členský štát.